

**\* Programa del Encuentro \***

**\* Encuentro Schedule \***

**\* Programa do Encontro \***

*08 - 17 Junio · June · Junho · 2007*

*Buenos Aires, Argentina*

## **08 Viernes · Friday · Sexta-Feira**

**14:00-17:00** **Acreditación de los Participantes** · Participant registration and workshop sign-up · **Inscrição e Seleção de oficinas** · *(Centro Cultural Recoleta)*

**17:00** **Apertura Institucional** · Institutional Welcome · **Abertura Institucional** – Auditorio Buenos Aires · Auditorium Buenos Aires · **Auditório Buenos Aires** *(Buenos Aires Design)*

- 17:00 **Bienvenida de Diana Taylor, Directora del Instituto Hemisférico** · Welcome from Diana Taylor, Director of the Hemispheric Institute · **Boas-vindas de Diana Taylor, Diretora do Instituto Hemisférico**
- 17:15 **Bienvenida de Liliana Piñeiro, Directora del Centro Cultural Recoleta** · Welcome from Liliana Piñeiro, Director of the Centro Cultural Recoleta · **Boas-vindas de Liliana Piñeiro, Diretora do Centro Cultural Recoleta**
- 17:20 **Bienvenida de Claudia Briones y Diana Raznovich, Coordinadoras Académica y Artística del Encuentro por Argentina** · Welcome from Claudia Briones, Academic Coordinator (Argentina) of the Encuentro, and Diana Raznovich, Artistic Coordinator (Argentina) of the Encuentro · **Boas-vindas de Claudia Briones, Coordinadora Acadêmica (Argentina), e Diana Razvonich, Coordenadora Artística (Argentina) do Encontro**
- 17:35 **Bienvenida de Mario Bronfman, Fundación Ford** · Welcome from Mario Bronfman, Fundación Ford · **Boas-vindas de Mario Bronfman, Fundación Ford**
- 17:40 **Entrega de premios para Senior Fellows del Instituto Hemisférico** · Awards Ceremony for Hemispheric

Institute Senior Fellows • Entrega de prêmios para Senior Fellows do Instituto Hemisférico (Jesusa Rodríguez & Luis Millones)

- 18:00-19:30 Conferencia de Apertura • Opening Keynote Lecture • Conferência de Abertura: ALIANZA METROPOLITANA ARTE Y TRANSFORMACIÓN SOCIAL (Inés Sanguinetti), "Apertura Corpólicas" Presentación • Introduction • Apresentação: Claudia Briones

19:30-20:15 Recepción • Reception • Recepção –Espacio Living (Centro Cultural Recoleta)

20:15 - 21:00 Performance: Grupo Cultural Yuyachkani, "Rosa Cuchillo." –Sala del Aljibe (Centro Cultural Recoleta)

21:00-22:00 Performances, instalaciones y muestras simultáneas • Simultaneous performances, installations and exhibits • Performances, instalações e mostrás simultâneas (Centro Cultural Recoleta)

1. Maicyra Leão, "Experimentos Gramíneos" / Grassy Experiments / Experimentos Gramíneos –Patio y pasillos  
Performance
2. Sayuri Guzmán, "Jardín Compartido" / Jardín Compartido / Shared Garden / Jardim Compartilhado –Patio  
Performance
3. Mariana Sosnowski, "Imposturas" / Impostures / Imposturas –Sala 8A  
Performance
4. Miriam Wolodarski, Peligro de la Danza de las Naciones Unidas / United Nations Dance Jeopardy / Perigo da Dança das Nações Unidas –Espacio Proyecto  
Performance-Instalación • Performance-Installation • Performance-Instalação
5. Diana Raznovich, El cuerpo efímero: una muerte de lujo / The Ephemeral Body: A Luxury Death / O corpo efêmero: uma morte de luxo –Sala Prometheus  
Performance-Instalación • Performance-Installation • Performance-Instalação
6. Performance: Virginia Corda & María Paula Doberti, Tire-Empuje / Pull-Push / Puxe-Empurre –Sala 12
7. Fahimeh Vahdat & Brian Carlson, "Escribiendo con la mano en la pared/¿Qué le pasará a ella?" • "Handwriting on the Wall/ What Will Befall Her?" • "Escrevendo com a mão na parede / O que acontecerá com ela?" –Sala 11  
Instalación • Installation • Instalação
8. Rulan Tangen & Leland Chapin, Territorio: Realidades Físicas / Territory: Physical Realities / Território: Realidades Físicas –Sala 10  
Performance-Instalación • Performance-Installation • Performance-Instalação
9. Lián Amaris Sifuentes, Corpus Projecti –Sala 9  
Performance-Instalación • Performance-Installation • Performance-Instalação
10. Mirta Kupferminc, "Las Marcas en el Cuerpo" / Body Marks / As marcas no corpo –Sala 8

Instalación • Installation • Instalação

11. Lauren Kalman, "Hard Wear" —Sala 7 y pasillo

Instalación • Installation • Instalação

12. Grupo Escombros, "Movilizar es crear" / Mobilizing is Creating / Mobilizar é criar—Salas 1 y 2

Instalación • Installation • Instalação

13. Ayanna Jolivet McCloud, "Goofer Dust" —Sala 5

Instalación • Installation • Instalação

14. Julio Pantoja, "Madres del monte" / Mothers of the Forest / As mães da mata— Sala Espacio Literario

Fotografía • Photography • Fotografia

15. Muestra colectiva latinoamericana. Curadores: Marcelo Brodsky y Julio Pantoja, "Cuerpos Políticos" / Political Bodies / Corpos Políticos —Salas 4 y 5

Fotografía • Photography • Fotografia

16. Lorie Novak, De piel fina / Thin Skinned / De pele fina

—Pasillo frente a sala 8

Fotografía • Photography • Fotografia

17. María Eugenia Cerutti, "132.000 volts. El caso Ezepeleta" / "132.000 volts, the Ezepeleta case" / 132,000 volts, o caso Ezepeleta

—Sala 6

Fotografía • Photography • Fotografia

18. CIRMA, "De Objeto a Sujeto. Imágenes cambiantes de indígenas en Guatemala: 1865-2006" / From Object to Subject: Guatemalan Indigenous Peoples 1865-2006 / De objeto a sujeito: indígenas da Guatemala 1865-2006 —Sala 6

Fotografía • Photography • Fotografia

19. Muriel Hasbun, "Barquitos de papel. Archivo colectivo" / Paper Boats / Barquinhos de papel —Entrada

Video foto-instalación • Video photo installation • Video foto-instalação

20. (a)eromestiza, Dimensión de IS: Un Futuro Espectacular / "Dimension of IS: A Spectacular Future" / Dimensão de IS: Um Futuro Espectacular—Galerías del C.C. Recoleta

Video • Video • Vídeo

21. Daniela Sutto, "Tiempos Presentes y futuros" / Present and Future Times / Tempos presentes e futuros

—Galerías del C.C. Recoleta

Escultura • Sculpture • Escultura

22. Diego Parés - " El Sr. y la Sra. Rispo" / Mr. & Mrs. Rispo / O Sr. e a Sra. Rispo - Espacio Historieta

Exposición • Exhibit • Exposição

22:00 Performance: Soy Cuyano, "Fofo" • "Flabby" • "Fofo" —Sala Villa-Villa

---

## 09 Sábado · Saturday · Sábado

• 9:30-12:00 Talleres · Workshops · Oficinas

1. **Taller de Percusión/ Percussion Workshop / Oficina de Percussão**, Alejandro Oliva –*Hall Cronopios (C.C. Recoleta)*
2. **Emergencia masiva, el cuerpo, hipnosis masiva / Mass Emergency, The Body, Mass Hypnosis / Missa de Emergência, O Corpo, A Hipnose em massa**, Reverend Billy and Savitri D (The Church of Stop Shopping)–*Sala Puente del Auditorio (C.C. Recoleta)*
3. **La Voz Corporal o el Cuerpo Vocal / The Corporal Voice or the Vocal Body / A Voz Corporal ou o Corpo Vocal**, Daniel Di Pace–*Sala Prometeus (C.C. Recoleta)*
4. **Tango Salón: El Tango como lenguaje y lugar de encuentro / Tango Salon: Tango as Language and Meeting Point / Tango Salón: O Tango como linguagem e lugar de encontro**, Daniel Sansotta & Artemisa Pájaro –*Sala 4 (C.C. Recoleta)*
5. **ALABASE: Danzas de Orixás / ALABASE: Orixá Dances / ALABASE: Danças dos Orixás**, Isabel Soares–*Sala SUM(C.C. Recoleta)*
6. **El arte de la obra para performance unipersonal / The Art of Play for Solo Performers/ A Arte da Peça Para Performers Solo**, Michelle Matlock –*Sala 11 (C.C. Recoleta)*
7. **Latinoamérica toma cuerpo: Taller de mural/Embodying Latin America: Mural Workshop / A América latina toma corpo: oficina de mural**, Osmar Gasparini –*Taller C (C.C. Recoleta)*
8. **Intervenciones: Del Hacktivismo a la Nanotecnología / Interventions: From Hacktivism to Nanotechnology / Intervenções: Do Hacktivism à Nanotecnologia-** Ricardo Domínguez –*Instituto Di Tella*
9. **Fotografía Digital/Digital Photography / Fotografia Digital**,Lorie Novak & Julio Pantoja– *Laboratorio (C.C. Recoleta)*

- 9:30-12:00 Cine · Film • **Filmes:** Adolfo Cabanchik, *La utopia teatral .... / The Theatrical Utopia... / A utopia teatral...* –*Microcine (C.C. Recoleta)*

11:00-12:00 Performance

Grupo Cultural Yuyachkani- "Willasaqmi" –*Sala del Aljibe ( C.C. Recoleta)*

12:30-14:00 Reuniones de Grupos de Trabajo • Work Group Meetings • **Reuniões de Grupos de Trabalho**

14:00-15:00 Libre • Free • **Livre**

Presentación de proyectos del Instituto Hemisférico • Introducing Hemi projects • **Apresentação dos Projetos**

## do Instituto Hemisférico

15:00-15:20 Performance: Fortaleza de la Mujer Maya (FOMMA), "La Voz de FOMMA" • "The Voice of FOMMA" • "A Voz de FOMMA" –Sala del Aljibe (C. C. Recoleta)

15:25-15:45 Performance: Proyecto de Teatro Mapuche, "Pewma" –Sala del Aljibe (Centro Cultural Recoleta)

16:00-17:30 Conferencia • Keynote Lecture • Conferência: Jorge Dubatti, "Cuerpo social y cuerpo poético en la escena argentina" • "The Social Body and the Poetic Body in Argentina" • "Corpo Social e Corpo Poético na Cena Argentina" –Auditorio Buenos Aires • Auditorium Buenos Aires • Auditório Buenos Aires (Buenos Aires Design)

Presentación • Introduction • Apresentação: Vivian Martínez-Tabares

17:45-19:00 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda

"Arte y Transformación Social" • "Art and Social Transformation" "Arte e Transformação Social" Moderadora • Moderator • Moderadora: Inés Sanguinetti (Alianza Metropolitana Arte y Transformación Social) Adhemar Bianchi (Grupo de Teatro Catalinas Sur), Culebrón Timbal, Centro Cultural Barracas.

19:15-20:00 Performance

Secos y Mojados, "Enterrada en el Cuerpo del Recuerdo" • "Buried in the Body of Memory" • "Enterrada no Corpo da Memória" –Patio de la Fuente (C.C. Recoleta)

20:00-22:00 Libre • Free • Livre

22:00-23:15 Performance

Grupo Cultural Yuyachkani, "Kay Punku" –Teatro Empire

(Discusión post-performance liderada por Francine A' Ness [Dartmouth University])

23:45 Cabaret Piano Bar Bauen:

- Lala, *Madreselva Tango*
- En Vilo, *Drag Kings:*
- *Cosas de Machos* • *Drag Kings: It's a Male Thing* • *Drag Kings: Coisas de Machoc o s a s d e m a c h o s* • *Drag*

*Kings: a male thing* • *Drag Kings: coisas de machos*

- Valeria Cini (Nueva Elevación), *fusión de música del Brasil y del Río de la Plata* • fusion of music from Brazil and Río de la Plata • *fusão de música do Brasil e da região do Río de La Plata*, Proyecto Estuarios / Estuaries Project / Projeto Estuários .

---

## 10 Domingo • Sunday • Domingo

9:30-12:00 Talleres • Workshops • Oficinas

1. **Taller de Percusión**/ Percussion Workshop / **Oficina de Percussão**, Alejandro Oliva –*Hall Cronopios* (C.C. Recoleta)
2. **Rituales y Juegos Performáticos para Descolonizar el Cuerpo** / Performance Rituals and Games to Decolonize the Body / **Rituais e Jogos Performáticos para Descolonizar o Corpo**, Guillermo Gómez Peña & Roberto Sifuentes (La Pocha Nostra) –*Sala Puente del Auditorio* (C.C. Recoleta)
3. **Indisciplinas Vocales**/ Vocal Indisciplines / **Indisciplinas Vocais**, Daniel Di Pace –*Sala Prometheus* (C.C. Recoleta)
4. **Tango Salón: El Tango como lenguaje y lugar de encuentro** /Tango Salon: Tango as a Language and Meeting Place / **Tango Salon: O Tango como linguagem e lugar de encontro**, Daniel Sansotta & Artemisa Pájaro –*Sala 4* (C.C. Recoleta)
5. **ALABASE: Danzas de Orixás** / ALABASE: Orixá Dances / **ALABASE: Danças dos Orixás**, Isabel Soares –*Sala SUM*(C.C. Recoleta)
6. **El Cuerpo Habla** / The Body Speaks / **O Corpo Fala**, Angela Girón –*Sala 11* (C.C. Recoleta)
7. **Latinoamérica toma cuerpo: Taller de mural**/Embodying Latin America: Mural Workshop / **A América latina toma corpo: oficina de mural**, Osmar Gasparini –*Patio del Tanque* (C.C. Recoleta)
8. **Teatro Imagen** / Image Theater/**Teatro Imagem**, Jan Cohen-Cruz –*Sala 10* (C.C. Recoleta)
9. **Taller de Juego de Palo Venezolano** /Venezuelan Stickfighting Workshop / **Oficina de Jogo de Pau Venezuelano**, MAPSDA– *Terraza*(C.C. Recoleta)
10. **Movimiento, Danza, las músicas del Hemisferio** / Movement, Dance: Hemispheric Music / **Movimento, Dança, As Músicas do Hemisfério** –Emilio Calcagneo–*Taller C*(C.C. Recoleta)
11. **Hampiq Warmi: Taller de Sanación** /Healing Workshop / **Oficina de Cura**, Grupo Cultural Yuyachkani –*Patio de la Fuente*(C.C. Recoleta)
12. **Fotografía Digital**/Digital Photography / **Fotografia Digital**, Lorie Novak & Julio Pantoja– *Instituto Di Tella*

9:30-12:00 Cine • Film • **Filmes** Native American ShortsI –*Microcine* (C. C. Recoleta)

9:30-12:00 *e-misférica* REUNIÓN DEL CONSEJO EDITOR • *e-misférica* EDITORIAL BOARD MEETING • *e-misférica* REUNIÃO DO CONSELHO EDITOR

12:30-14:00 Reuniones de Grupos de Trabajo • Work Group Meetings • Reuniões de Grupos de Trabalho

14:00-15:00 Libre • Free • Livre

14:30-16:00 Cine • Film • Filmes : Native American Shorts II *Microcine del C. C. Recoleta*

15:00-15:45 Performance: Reverend Billy, "El Sermón del Reverendo Billy" • "Reverend Billy Preaches" • "Sermão do Reverendo Billy" —*Sala del Aljibe (C.C. Recoleta)*

16:00-17:15 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda: —*Auditorio* • Auditorium • Auditório (*Buenos Aires Design*)

"Performance e Intervenciones Colectivas" • "Performance and Collective Interventions" • "Performance e Intervenções Coletivas"

Moderadora • Moderator • Moderadora: Diana Taylor (New York University)

Expositores • Presenters • Expositores: Reverend Billy & Savitri D (The Church of Stop Shopping), Juan Carlos Villalonga (Greenpeace), Nelly Veliz (MoCaSE - Movimiento Campesino de Santiago del Estero)

17:30-18:45 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda: "Subjetivando la Política" • "Living Politics" • "Subjetivando a Política"

Moderador • Moderator • Moderador: Alejandro Grimson (CONICET-UBA-IDAES/UNSAM)

Expositores • Presenters • Expositores: Ludmila Catela (CONICET-Universidad Nacional de Córdoba), Jan Cohen-Cruz (New York University), Roberto Gutiérrez-Varea (University of San Francisco)

19:00-20:20 Performance: Mapa Teatro, "Testigo de las Ruinas" • "Witness to the Ruins" • "Testemunha das Ruínas" —*Sala Villa-Villa (C.C. Recoleta)*

20:30 Buses al Galpón de Catalinas • Buses to Galpón de Catalinas • Ônibus para o Galpón de Catalinas —*C.C. Recoleta*

21:30-11:30 Performance: Grupo de Teatro Catalinas Sur, El Fulgor Argentino, Club Social y Deportivo / The Argentine Glow, Sports and Social Club / O Brilho Argentino, Clube Social e Esportivo —*Sala El Galpón de Catalinas (Barrio de la Boca)*

(Discusión post-performance liderada por Claudia Briones)

---

## 11 Lunes • Monday • Segunda-Feira

9:30-12:00 Talleres • Workshops • Oficinas

1. **aller de Percusión/** Percussion Workshop / **Oficina de Percussão**, Alejandro Oliva —*Hall Cronopios (C.C. Recoleta)*
2. **Rituales y Juegos Performáticos para Descolonizar el Cuerpo /** Performance Rituals and Games to

- Decolonize the Body / **Rituais e Jogos Performáticos para Descolonizar o Corpo**, Guillermo Gómez Peña & Roberto Sifuentes (La Pocha Nostra) —*Sala Puente del Auditorio (C.C. Recoleta)*
3. Capoeira, Matias Rixner —*Terraza (C.C. Recoleta)*
  4. **Tango Salón: El Tango como lenguaje y lugar de encuentro** /Tango Salon: Tango as a Language and Meeting Place / **Tango Salon: O Tango como linguagem e lugar de encontro**, Daniel Sansotta & Artemisa Pájaro —*Sala 4 (C.C. Recoleta)*
  5. **Puntos de Vista: El actor posmoderno/ Viewpoints: The Postmodern Actor/ Pontos de Vista: o ator posmoderno**, Sebastián Calderón-Bentín—*Sala SUM(C.C. Recoleta)*
  6. **El Cuerpo Habla** / The Body Speaks / **O Corpo Fala**, Angela Girón —*Sala 11 (C.C. Recoleta)*
  7. **Latinoamérica toma cuerpo: Taller de mural/Embodying Latin America: Mural Workshop / A América latina toma corpo: oficina de mural**, Osmar Gasparini —*Patio del Tanque (C.C. Recoleta)*
  8. Teatro Foro / ForumTheater/ Teatro Foro, Jan Cohen-Cruz —*Sala 10 (C.C. Recoleta)*
  9. **Taller de Juego de Palo Venezolano** /Venezuelan Stickfighting Workshop / **Oficina de Jogo de Pau Venezuelano**, MAPSDA— *Terraza(C.C. Recoleta)*
  10. **"Movimiento, Danza, las músicas del Hemisferio"** / Movement, Dance: Hemispheric Music / **Movimento, Dança, As Músicas do Hemisfério** —Emilio Calcagneo—*Taller C(C.C. Recoleta)*
  11. **Intervenciones: Del Hacktivismo a la Nanotecnología** / Interventions: From Hacktivism to Nanotechnology / **Intervenções: Do Hacktivism à Nanotecnologia**- Ricardo Domínguez—*Instituto Di Tella*
  12. **Fotografía Digital/Digital Photography / Fotografia Digital**, Lorie Novak & Julio Pantoja— *Sala Laboratorio (C.C. Recoleta)*
  13. **Las Máscaras: Escenas de la Memoria/ Masks: Scenes of Memory / As Máscaras: Cenas da Memória**, Elina Matoso & Mario Buchbinder —*Sala Puente del Reloj (C.C. Recoleta)*

9:30-12:00 **Cine** • Film • **Filme:** *Women's Shorts* —*Microcine del C. C. Recoleta*

12:30-14:00 **Reuniones de Grupos de Trabajo** • Work Group Meetings • **Reuniões de Grupos de Trabalho**

14:00-14:45 **Libre** • Free

14:30-16:00 **Cine** • Film • **Filmes** : *Queer and Transgender Shorts I*, curated by Carmen Oquendo Villar, *Microcine del C. C. Recoleta*

14:45-15:45 **Performance** • **Acción:** *Mujeres Creando, "Verbo hecho carne, carne sin verbo"* • "Word Made Flesh, Wordless Flesh" • **"Verbo feito carne, carne sem verbo"** —*Patio del Aljibe (C.C. Recoleta)*

16:00-17:30 **Conferencia** • Keynote Lecture • **Conferência:**

George Lewis, **"Viviendo con máquinas creativas"** • "Living With Creative Machines" **"Vivendo com máquinas criativas"**

Presentación • Introduction • Apresentação: Karen Shimakawa

17:45-19:00 **Mesa Redonda** • Round Table • **Mesa Redonda: "Out of Sight Bodies"** • "Cuerpos fuera de vista" • "Corpos fora de vista"

Coordinadora Agnes Lugo-Ortiz

**Expositores** • Presenters: María Galindo (Mujeres Creando), Lorena Cañuqueo (Campaña de Autoafirmación Mapuche Wefkvetuyiñ), Miriam Gomes (Comunidad Caboverdeana en Argentina), Lohana Berkins (Asociación de Lucha por la Identidad Travesti- Transexual ALITT )

19:30-20:30 Performance: Jesusa Rodríguez, "Sor Juana Striptease" —*Teatro Empire*

20:30-21:30 **Libre** • Free • **Livre**

22:00-23:30 Performances:

Anna Jacobs, "La historia de un chico que nació chica" • "The Story of a Boy Born a Girl" • "A história de um Menino que Nasceu Menina"

& Split Britches, "Retro Perspectiva/Es una Casa Pequeña y Hemos Vivido en Ella. Siempre." • "Retro Perspective/It's a Small House and We've Lived in It. Always." • "Retro Perspetiva/É uma Casa Pequena e Vivemos Nela. Sempre." —*Teatro Empire*

(Discusión post-performamance liderada por Patricia Ybarra)

23:45 Cabaret Piano Bar Bauen:

- Casandra da Cunha & Daniel Di Pace, *Muchas medias / Many Media / Muitas Mídias*
- Jorge González, *Hombre Blanco Caribeño / White Caribbean Male / Homem Branco Caribenho*
- Rebio Díaz con su Guitarra / with his guitar / com seu violão

---

12 **Martes** • Tuesday • **Terça-Feira**

**9:30-12:00 Talleres · Workshops · Oficinas**

1. **Taller de Percusión/ Percussion Workshop / Oficina de Percussão**, Alejandro Oliva —*Hall Cronopios (C.C. Recoleta)*
2. **Rituales y Juegos Performáticos para Decolonizar el Cuerpo / Performance Rituals and Games to Decolonize the Body / Rituais e Jogos Performáticos para Decolonizar o Corpo**, Guillermo Gómez Peña & Roberto Sifuentes (La Pocha Nostra) —*Sala Puente del Auditorio (C.C. Recoleta)*
3. **Capoeira**, Matias Rixner —*Terraza (C.C. Recoleta)*
4. **Taller de Tango de Roles Libres/ Gender-Free Tango / Oficina de Tango de Papéis Livres**, César Rojas & Mariana Gonzalo —*Sala 4 (C.C. Recoleta)*
5. **Puntos de Vista: El actor posmoderno/ Viewpoints: The Postmodern Actor/ Pontos de Vista: o ator posmoderno**, Sebastián Calderón-Bentín—*Sala SUM(C.C. Recoleta)*
6. **El Cuerpo Habla/ The Body Speaks/ O Corpo Fala**, Angela Girón —*Sala 11 (C.C. Recoleta)*
7. **Circo Social: Arte y Transformación/Circo Social: Art and Transformation / Circo Social: Arte e Transformação**, Mariana Rufolo & Pablo Holgado —*Sala 6 (C.C. Recoleta)*
8. **Técnicas de teatro de comunidad de EEUU / US Grassroots Story Circle Techniques for Playbuilding / Técnicas de teatro de comunidade dos EUA**, Jan Cohen-Cruz —*Sala 10 (C.C. Recoleta)*
9. **Taller de Juego de Palo Venezolano /Venezuelan Stickfighting Workshop / Oficina de Jogo de Pau Venezolano**, MAPSDA—*Terraza(C.C. Recoleta)*
10. **Movimiento, Danza, las músicas del Hemisferio / Movement, Dance: Hemispheric Music / Movimento, Dança, As Músicas do Hemisfério** —Emilio Calcagneo—*Taller C(C.C. Recoleta)*
11. **Fotografía Digital/Digital Photography / Fotografia Digital**, Lorie Novak & Julio Pantoja— *Sala Laboratorio (C.C. Recoleta)*
12. **Not Work - Not Shop**, Internacional Errorista + ETC.—*Sala Puente del Reloj (C.C. Recoleta)*

**9:30am- 12:00 Cine · Film · Filmes:** *Africa in the Americas Short Films* —*Microcine del C. C. Recoleta*

**9:30-12:00 Reunión del Consejo Ejecutivo del Hemi · Hemi Executive Board Meeting · Reunião do Quadro de Diretores do Hemi**

**12:30-14:00 Reuniones de Grupos de Trabajo · Work Group Meetings · Reuniões de Grupos de Trabalho**

**14:00-15:00 Libre · Free · Livre**

**14:30-16:00 Cine · Film · Filmes :** *Queer and Transgender Shorts II*, curated by Carmen Oquendo Villar  
*Microcine del C. C. Recoleta*

**15:00-15:45 Performance:** *Mónica Cabrera, "El Sistema de la Víctima" · "The Victim's System" · "O Sistema da Víctima"* —*Sala del Aljibe (CC. Recoleta)*

**16:00-17:30 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda:** (*Auditorio • Auditorium • Auditório, Buenos Aires Design*)

"Formaciones de raza, clase, etnicidad y género en las Américas" • "Formations of Race, Class, Ethnicity and Gender in the Americas" • "Formações de Raza, Classe, Etnia e Gênero nas Américas"

Coordinadora: Claudia Briones

**Expositores • Presenters • Expositores:** Diego Escolar (CONICET), Jorge Carvalho (Universidade Nacional de Brasilia), Mary Coffey (Dartmouth College), Kathleen Buddle-Crowe (University of Manitoba), Dra. María Jose Lubertino (Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo [INADI])

**17:45-19:00 Mesa Larga • Long Table • Mesa Longa** (*Discusión abierta • Open discussion • Discussão aberta*)

"Producción Corporal" • "Manufacturing Bodies" • "Produção Corporal"

Introducción • Introduction • Introdução: Lois Weaver (*Split Britches*)

**19:15-20:45 2Boys.tv, "Zona Pellucida" –Sala Villa-Villa (C.C. Recoleta)**

(Discusión post-performance liderada por Ramón Rivera-Servera)

**20:45-21:45 Libre • Free • Livre**

**22:00-23:30 Michelle Matlock, "Proyecto Mammy" • "The Mammy Project" • "Projeto Mammy" –Teatro Empire**

(Discusión post-performamance liderada por Jill Lane)

**23:45 Cabaret Bauen Piano Bar:**

- Jeff McMahon, "*Failure to Thrive (we small hours)*"
- Walter Romero, Tango
- Marta Pacamicci, *Requiem Nupcial (Buscando a Cacho) / Nuptial Requiem (looking for Cacho) / Réquiem Nupcial (procurando o Cacho)*

---

## 13 Miércoles · Wednesday · Quarta-Feira

9:30-12:00 Talleres · Workshops · Oficinas

1. **Taller de Percusión**/ Percussion workshop / Oficina de Percussão Alejandro Oliva —*Hall Cronopios (C.C. Recoleta)*
2. Capoeira, Matias Rixner —*Terraza(C.C. Recoleta)*
3. **Taller de Tango de Roles Libres**/ Gender-Free Tango Workshop / Oficina de Tango de Papéis Livres, César Rojas & Mariana Gonzalo —*Sala 4 (C.C. Recoleta)*
4. **Puntos de Vista: El actor posmoderno**/ Viewpoints: The Postmodern Actor/ **Pontos de Vista: o ator posmoderno**, Sebastián Calderón-Bentín—*Sala SUM(C.C. Recoleta)*
5. **El Cuerpo Habla**/ The Body Speaks/**O Corpo fala**, Angela Girón —*Sala 11 (C.C. Recoleta)*
6. **Circo Social: Arte y Transformación**/ Social Circus: Art and Transformation / **Circo Social: Arte e Transformação**, Mariana Rufolo & Pablo Holgado —*Sala 6 (C.C. Recoleta)*
7. **De la Experiencia Individual a la Acción Colectiva** / From Individual Experience to Collective Action/ **Da Experiência Individual à Ação Coletiva**, Jan Cohen-Cruz —*Sala 10 (C.C. Recoleta)*
8. **Taller de Juego de Palos Venezolano** /Venezuelan Stickfighting Workshop / **Oficina de Jogo de Paus Venezuelano**, MAPSDA—*Terraza(C.C. Recoleta)*
9. **Greenpeace: Haciendo Campañas** / Greenpeace: Running Campaigns / **Greenpeace: Fazendo Campanhas**, Emiliano Ezcurra (Greenpeace en Acción)—*Sala Laboratorio(C.C. Recoleta)*
10. **Reciclarte**, David Acevedo & Alberto Vazquez Re-Colección de Arte-Basura / Re-Collection of Junk-Art / **Re-Coleção da Arte-Lixo** —*Taller C (C.C. Recoleta)*
11. **Not Work - Not Shop**, Internacional Errorista + ETC.—*Acción en calle (C.C. Recoleta)*

10:00-12:15 **Cine** • Film • **Filmes** Presentación especial : preestreno. "Fotografías" de Andrés Di Tella (incluye post discusión con su Director —*Microcine del C. C. Recoleta*

9:30-12:00 **Reunión del Consejo Ejecutivo del Hemi** / **Hemi Executive Board Meeting** / **Reunião do Quadro administrativo Hemi**

12:30-14:00 **Reuniones de Grupos de Trabajo** • Work Group Meetings • **Reuniões de Grupos de Trabalho**

14:30-15:30 **Cine** • Film • **Filmes** : **Pirinop, Meu Primeiro Contato** (*Pirinop, Mi primer contacto / Pirinop, My First Contact*)  
Mari Correa y Kumaré Ikpeng -Brasil, 2005, 56 min.

15:00-15:45 Performance: Silvio de Gracia, "Cuerpo Torturado / Cuerpo Recuperado" • "Tortured Body / Recovered Body" • "Corpo Torturado / Corpo Recuperado"—Sala del Aljibe (C.C. Recoleta)

16:00-17:30 Conferencia • Keynote Lecture • Conferência:

Rossana Reguillo, "Las políticas del miedo en los cuerpos contemporáneos" • "The Politics of Fear in Contemporary Bodies" • As políticas do Medo nos Corpos Contemporâneos

Presentación • Introduction • Apresentação: Marcial Godoy

17:45-19:00 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda

Mecanismos de Terror • The Mechanics of Terror Mecanismos do Terror

Moderadora • Moderator • Moderadora : Mirta Antonelli (Universidad Nacional de Córdoba)

Expositores • Presenters • Expositores: Patricia Ariza (Corporación Colombiana de Teatro y Teatro La Candelaria), Coco Fusco (Columbia University), Nora Cortiñas (Madres de Plaza de Mayo, Línea Fundadora).

19:15-20:45 Performance: La Pocha Nostra, "Mapa/Corpo 2: Ritos interactivos para el nuevo milenio" • "Interactive Rituals for the New Millennium" • "Rituais interativos para o novo milénio" —Sala Villa-Villa (C.C. Recoleta)

20:45-21:45 Libre • Free • Livre

22:00-23:30 Performance: Danny Hoch, "Teatro Hip-Hop: Una Noche con Danny Hoch" • "Hip-Hop Theatre: An Evening with Danny Hoch" • "Teatro Hip-Hop: Uma Noite com Danny Hoch" —Teatro Empire (Discusión post-performance liderada por Doris Sommer)

23:45 Cabaret CAFÉ CONCERT: Las Novias de Tito Puente, "Aromas Marinos" • "Ocean Aromas" • "Aromas Marinhos"

---

# 14 Jueves · Thursday · Quinta-Feira

9:30-12:00 **Cine** · Film · **Filme** Operation Atropos (incluye discusión con la directora Coco Fusco • Q&A with director Coco Fusco to follow • inclui discussão com a diretora Coco Fusco) —*Microcine del C. C. Recoleta*

11:00-12:30 **Mesa Larga** • Long Table • **Mesa Longa**

"La violencia y las políticas de la representación" • "Violence and the Politics of Representation" "Violência e a Política de Representação

(**Discusión abierta** • Open Discussion • **Discussão aberta**)

12:45-14:00 **ROUND TABLE: La represión y la memoria corporal / Repression and Embodied Memory/ A repressão e a memória corporal**

**Moderadora** • Moderator • **Moderadora:** Brigitte Sion (New York University)

**Expositores** • Presenters • : Marianne Hirsch (Columbia University), Leo Spitzer (Columbia University), Carlo Tognato (Universidad Nacional de Colombia),

Mirta Kupferminc (artista argentina), Elizabeth Jelin (IDES).

14:30-19:30 **Cine** · Film · **Filme** : Los Rubios (*The blonds / Os louros*) Albertina Carri Argentina, 2003, 89 min

El último confín (*The Last Confine / O último confim*) Pablo Ratto Argentina, 2006, 60 min.

M Nicolás Prividera Argentina 2007, 140 min

15:30-16:00 **Ronda de los jueves de las Madres de Plaza de Mayo** • Thursday rounds with the Mothers of Plaza de Mayo • **Ronda da Quinta-Feira com as Mães da Plaza de Mayo** —*Plaza de Mayo*

16:00-17:00 **Libre** • Free • **Livre**

17:00-18:30 **Performances** —*Plaza del Congreso*

1. Jay Critchley "Baile de Mascarillas" • "Maskuerade Ball" • **Baile de Máscaras**
2. Matt Jenkins, "Calavera Corporativa" • "Corporate Calavera" • **Caveira Corporativa**
3. Fernando Pertuz, "La Muerte Ronda por Todas Partes " • "Death Wanders Everywhere • A Morte Ronda por todas as partes

4. Mujeres Creando, "[Ninguna Mujer Nace para Puta](#)" • "No Woman Is Born to be a Whore" • [Nenhuma Mulher Nasceu para ser Puta](#)
5. Erro Grupo de Teatro, "[Secreto: El Arte de Maniobrar](#)" • "Secret: The Art of Maneuvering" • "[Segredo: A Arte de Manobrar](#)"
6. Isabel Mozzoni, "[Un Acto Consciente](#)" • "A Conscious Act" • "[Um Ato Consciente](#)"
7. Raphi Soifer, "Suzan-Lori Parks' 365 Days, 365 Plays." 365, Dias, 365 Peças de Suzan-Lori Parks
8. Grupo La Baulera, "[Barricadas invisibles](#)" / • "El día que me quieras" • "[Barricadas invisíveis/ El día que me quieras](#)"
9. Maicyra Leão, "[Experimentos Gramíneos](#)" • "Grassy Experiments" • "[Experimentos Gramíneos](#)"
10. Gonzalo Rabanal, "Contrapielos"
11. Reverend Billy

**18:30-19:30** [Libre](#) • Free • [Livre](#)

**19:30-20:00** [Presentación de libro](#) • Book Launching • [Apresentação do Livro: Políticas de la memoria. Tensiones en la palabra y la imagen](#), Sandra Lorenzano —*Teatro Empire*

**20:00-21:30** [Performance](#): Liliana Felipe en concierto • Liliana Felipe in Concert • [Liliana Felipe em Concerto](#) —*Teatro Empire*

**21:30-22:30** [Libre](#) • Free • [Livre](#)

**22:30** Cabaret Café Concert : Susana Cook, The unPatriotic Act: Homeland inSecurities • [Inseguridades de la Seguridad Nacional](#) • [Inseguranças da Segurança Nacional](#)

---

# 15 Viernes · Wednesday · Sexta-Feira

9:30-12:00 Reuniones de Grupos de Trabajo • Work Group Meetings • Reuniões de Grupos de Trabalho

10:00-12:00 Cine • Film • Filmes Prohibido (*Proibido / Forbidden*) Andrés Di Tella Argentina 1997, 110 min.  
*Microcine del C. C. Recoleta*

12:00-13:00 Performance / Video: Malignas Influencias, "Santiago-Buenos Aires, bitácora visual" —*Microcine (C.C. Recoleta)*

13:30-15:45 Cine • Film • Filme : Cavallo entre rejas (Cavallo Behind Bars / Cavallo atrás das grades) Shula Erenberg, Laura Imperiale y María Roqué, México, Argentina, España, 2006. 50 min.

Yo presidente (*I, President / Eu, Presidente*) Mariano Cohn y Gastón Duprat Argentina, 2006. 75 min.

14:00-15:00 Performance: Raquel Araujo, "Agua de Luz" • "Water of Light" • "Água de Luz" —*Sala del Ajibe C.C. Recoleta*.

15:00-15:45 Performance: Alessandra Naccarato, "El Proyecto de Poesía Viva" • "The Living Poetry Project" • "O Projeto de Poesia Viva" —*Espacio Living (C. C. Recoleta)*

16:00-17:30pm Conferencia • Keynote Lecture • Conferência: Diamela Eltit, "Pliegues del cuerpo: Los síntomas del poder" • "Body Creases: The Symptoms of Power" • "Dobras do corpo: os Sintomas do Poder"

Presentación • Introduction • Apresentação: Sylvia Molloy (New York University)

17:45-19:00 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda:

Ética y Estética • Ethics and Aesthetics • Ética e Estética

Moderadora • Moderator • Moderadora: Sylvia Molloy (New York University), Fernando Rosenberg (Brandeis University), Soledad Falabella (Universidad Diego Portales), María Eugenia Cerutti (fotógrafa/Dirario Clarín)

19:15-20:45 Performance: Jill Greenhalgh, "Los Actos: Unas Cuantas Líneas" • "The Acts: A Few Short Lines" • "Os Atos: Algumas Breves Linhas" —*Villa-Villa (C.C. Recoleta)*

20:45-21:45 Libre • Free • Livre

22:00-23:30 **Danza** • Dance • **Dança**: Navarrete x Kajijama Dance, "La venganza de Huitlacoche" • "The Revenge of Huitlacoche" • "A Vingança de Huitlacoche"

& Mariana Bellotto, "Slogans" —*Teatro Empire*

(Discusión post-performamance liderada por Vivian Martínez-Tabares)

23:45- Cabaret Bauen Piano Bar: Angela Girón, *The Body Speaks/El Cuerpo Habla/O Corpo Fala*; Beliza Torres Narváez, *y...¡pervertida!/and...pervert!/e... pervertida!*; Sinuhé, *JARANA-BEAT*.

---

## 16 **Sábado** • Saturday • **Sábado**

9:30-12:00: **Conclusiones de Grupos de Trabajo** • Work group Conclusions • **Conclusões dos Grupos de Trabalho**  
**Exposición final del Taller de Fotografía Digital** • Final Exhibit of Digital Photography Workshop • **Exposição**  
**Final da oficina de Fotografia Digital** —*C.C. Recoleta*

12:30-14:00 Mesa Redonda • Round Table • Mesa Redonda: **CUERPOS UTÓPICOS**, Coordinador/Coordenador: Soy Cuyano.

Expositores • Presenters • : Antonio Prieto (Centro de Investigaciones Escénicas de Yucatán), Gigi Otalvaro-Hormillosa and Heather Cox Carducci ((a)eromestiza), Danny Hoch (solo performer).

14:00-16:00 **Libre** • Free • **Livre**

16:00-18:30 Performance: dance —*Sala Villa - Villa (C.C. Recoleta)*

1. Nirvana Marinho- **Cuerpo en Otro Cuerpo** • Body in Another Body • **Corpo Noutro Corpo**
2. Teoma Naccarato, **Ventarrón** • Gust • "Ventania"
3. Nohemí Contreras, **Calavera de la Oruga** • Caterpillar's Skull • **Caveira da Oruga**

4. Kaitlin Clipsham, [Saludando o Ahogándose](#) • Waving or Drowning • [Acenando ou Afogando-se](#)

5. Viveca Vázquez, [Mascando Inglés](#)/ Chewing English / [Mascando Inglês](#)  
Discusión con el público facilitada por Anurima Banerji

18:40-19:00 Performance: Gonzalo Rabanal "Contrapieles" —*Sala del Aljibe*

19:00-21:00 Instalaciones • Installations • Instalações —*C.C.Recoleta*

19:00-19:20 [Performance-Instalación](#)• Performance-Installation • [Performance-Instalação](#) Inti Pujol, "La cuchara" —*Espacio escalera*

19:30-20:00 [Performance](#)• Performance• [Performance](#): Miya Masaoka, [Koto y Computadora](#) • Koto and Computer • [Koto e Computador](#)

21:00 Fiesta de Despedida • CLOSING PARTY • Festa de Encerramento —*C.C. Recoleta*

---

## 17 [Domingo](#) • Sunday • [Domingo](#)

Free time to be in Buenos Aires & fly out